

Κριτήρια παρουσίασης και αξιολόγησης

Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	Νεοελληνικό Ρουμανικό Λεξικό (<i>Dicționar neogrec-român</i>)
Εκδότης	Demiurg
Τόπος έκδοσης	Βουκουρέστι (București)
Αριθμός τόμων	1
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)	1996
Χρονολογία πρώτης έκδοσης (αν είναι διαφορετική)	1996
Επιστημονικός υπεύθυνος	Ion Brad
Επιμελητής	Lia Brad-Chisacof
Συντάκτες	Margarita Kondoghiorghi, Eugen Dobroiu (Α-Μ, Ρ-Υ); Ștefan Sturca (αναμόρφωση Α-Μ, Σ-Υ); Antița Augustopoulos-Jucan (Ν-Π, Φ-Ω)
Θεωρητές/αναθεωρητές	Lia Brad-Chisacof
Αριθμός ISDN	ISBN: 973-9230-04-0

Μακροδομή του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού	
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλλο;	Χοντρό
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	θερμοκολλημένο
Εγκοπές με το αλφάβητο για τη διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων	ΝΑΙ Στην κορυφή κάθε σελίδας αναγράφεται το πρώτο και το τελευταίο λήμμα
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο	ΝΑΙ
Σχήμα πρακτικό για δουλειά	ΝΑΙ

γραφείου		
Χρήση εικόνων/φωτογραφιών		OXI
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	NAI	
Αριθμός σελίδων	630 σ.	
Ύψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου		
Πρόλογος		
Ύπαρξη προλόγου	NAI Ion Brad	
Μικρός πρόλογος	NAI Στα ρουμανικά και στα ελληνικά	
Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής:		
τη λειτουργία του λεξικού		OXI
τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)		OXI
τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών		OXI
τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό		OXI
το επίπεδο γλωσσομάθειας των χρηστών		OXI
την ηλικία των χρηστών		OXI
τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής των λημμάτων		OXI
τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από τη λογοτεχνία Ταιριάζουν οι πηγές αυτές με αυτές που αναφέρονται στα λήμματα;		OXI
τον αριθμό των λημμάτων	NAI 30 000	
πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους		OXI

άλλα στοιχεία μακροδομής		
ύπαρξη ξεχωριστού πίνακα συντομογραφιών που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση		OXI
ύπαρξη ξεχωριστού πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)		OXI
ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά	NAI	
επιπλέον στοιχεία για τη σωστή χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια)		OXI
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	NAI Ως παράρτημα («Επιτομή νεοελληνικής γραμματικής», σσ. 617-620)	
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες		OXI
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή		OXI δεν δίνεται φωνητική μεταγραφή
ύπαρξη άλλου είδους πίνακα	NAI Τμήμα οδηγιών για την χρήση του λεξικού.	
ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας (π.χ. σιντί, σιντιέρα, φούρνος μικροκυμάτων).	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση τανκ, τάνκερ, ταξίμετρο, ταϊσμός, τάπερ, τάπια, τατουάζ, τεκτονική, τεκτονισμός, τέλεξ, τελεφερίκ, τελουρικός, τένις, τενίστας, τέντα, τεντιμπόης, τεντιμποϊσμός, τερματικό, τερματοφύλακας, τζαζ, τζιν, τζιπ, τζόκιγκ (με άλλη φωνητική καταγραφή), τζόκεϊ, τζουκμπόξ, τηλεθεατής, τηλεκοντρόλ, τηλεπαρουσιαστής, τηλεπικοινωνία, τηλεπικοινωνιακός, τηλετύπο, τηλεφωτογραφία, τηλεχειριστήριο, τοξικολογία κ.ά., τορπίλη, τορπιλάκατος, τοστ, τοστιέρα, τουίστ, τραμ, τρακτέρ, τραμβαγέρης, τραστ, τρίκυκλο, τριοξειδίο, τριπλουνίστας, τρόλεϊ, τροχιόδρομος, τροχοπέδιλο,	

		η διαφορετική τους χρήση.
<p>ζεύγη ελληνικών και ξένων λέξεων (π.χ. εξώστης – μπαλκόνι).</p> <p>Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους;</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>Ένδεικτικά: εξώστης – μπαλκόνι τροχιόδρομος – τραμ τέμπο – ρυθμός τσεκ – επιταγή τάνκερ – δεξαμενόπλοιο τένις – αντισφαίριση</p> <p>Στο λήμμα <i>εξώστης</i> επισημαίνεται η χρήση της λέξης σε ειδικά πεδία (θέατρο κτλ.). Δεν υπάρχει παραπομπή από το ένα λήμμα στο άλλο.</p>	
<p>κύρια ονόματα.</p> <p>Παρατίθενται; Δίνεται και η μορφή τους που χρησιμοποιείται στον προφορικό λόγο;</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Κωνσταντίνος,</i> <i>Κώστας,</i> <i>Κωστής,</i> <i>Κώτσος</i></p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>		<p>ΟΧΙ</p> <p>όχι όχι όχι όχι</p> <p>ΟΧΙ</p>
<p>γεωγραφικοί όροι</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Όλυμπος</i> <i>Κρήτη</i></p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>		<p>ΟΧΙ</p> <p>όχι όχι</p> <p>ΟΧΙ</p>
<p>ακρωνύμια</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>Δ.Ε.Η.</i> <i>Ο.Τ.Ε.</i></p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>		<p>ΟΧΙ</p> <p>όχι όχι</p> <p>ΟΧΙ</p>
<p>γενικές συντομογραφίες</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: <i>αφοί</i> π.χ. π.Χ.</p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>		<p>ΟΧΙ</p> <p>όχι όχι όχι</p> <p>ΟΧΙ</p>
<p>λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας).</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p><u>Ανατομία</u> <i>τρίδυμο</i></p> <p><u>Αρχιτεκτονική</u></p>	

τρίγλυφο

Γεωγραφία, γεωλογία

τεκτονική, τεκτονικός, τεταρτογενής, τούντρα, τροπικός

Γραμματική

τόνος, τριτόκλιτος, τριτοπρόσωπος

Εμπόριο

τηλεγραφία, τηλεκοντρόλ, τηλεοπτικός, τηλεπικοινωνία, τηλεφωνείο, τιμολόγιο

Θρησκεία

τέμπλο, τυπικό

Ιατρική

ταινία, ταχυκαρδία, τένοντας, τερατογονία, τέτανος, τομή, τοξικολογία, τοξικολόγος, τραχειίτιδα, τραχειοτομή, τράχωμα, τυφοειδής, τύφος, τύφωση

Καλλιτεχνία

τοιχογραφία

Λογοτεχνία

τετράστιχο, τραγικός

Μαγειρική

ταραμοσαλάτα

Μαθηματικά (γεωμετρία)

τεθλασμένη, τετράεδρο, τομή, τριγωνισμός, τριγωνομετρία, τριγωνομετρικός, τριώνυμο

Μουσική

ταμπούρλο, τέμπο, τερτσέτο, τόνος, τουμπελέκι, τρέμολο, τρομπέτα, τρομπόνι, τρομπετίστας, τροπικός, τύμπανο

Ναυτική

ταχύπλοος, τιμόνι, τιμονιέρης, τρεχαντήρι, τσάρτερ

Νομική

τελεσίδικος

Πολεμική

τάνκερ, ταξιαρχία, τάπια, τοπογραφία, τορπίλη

Φιλοσοφία

ταοϊσμός, τελεολογία

Φωνητική

τσιτακισμός

Χημεία

τελουρικός, τιτάνιο, τριοξειδίο

Ψυχολογία

<p>Ειδικότερα εξετάστε επιπλέον τις εξής λέξεις τις σχετικές με την τεχνολογία: αποκωδικοποιητής, πληροφορική, υπολογιστής, κομπιούτερ, ηλεκτρολόγιο, ποντίκι, σκληρός δίσκος, προγραμματιστής, δισκέτα</p>	<p>ταμπεραμέντο</p> <p>Άλλοι τομείς: τοστιέρα, τσιγκογραφία, τυπογραφείο, τυπογραφία, τυπογραφικό.</p> <p>ναι ναι ναι ναι</p> <p>ναι ναι</p>	<p>όχι</p> <p>όχι όχι</p>
<p>όροι πολιτισμικά εξαρτημένοι.</p> <p>Παραθέστε ποιοι λαμβάνοντας υπόψη τις παρακάτω κατηγορίες.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τις παρακάτω λέξεις που εκφράζουν: - συγγένεια: μπατζανάκης κουνιάδα</p>	<p>Λεβέντης, παλληκάρι, χαλάλι, ραγιάς, παράς, σαγανάκι, παλιατζής, ρεμπέτικο, συρτάκι, χασάπικος, ρετσίνα, μούντζα.</p> <p>Στο γράμμα T: ταβέρνα («<i>tavernă, cârciumă, birt</i>») τάλαντο («<i>talant// talent</i>»), τάλιρο («<i>monedă de cincî drahme</i>») τάμα («<i>făgăduială, promisiune făcută lui Dumnezeu/ unui sfînt</i>») ταραμάς («<i>icre sărate, tarama</i>») τασκεμπάπ («<i>frigăruie</i>») Τεσσαρακοστή («<i>Postul mare de Paști</i>») τελάλης («<i>vornic</i>»), παρομομπή στο λήμμα ντελάλης τσιπουρο («<i>1. tescovină, hoaste 2. rachiu de tescovină</i>») τουλούμπα («<i>rulou cu cremă</i>») τουρλού («<i>mîncare la cuptor din diferite zarzavaturi</i>») Αγία Τράπεζα («<i>Sfînta Masă</i>») τρισάγιο («<i>1. foarte sfînt, imn cîntat Sfintei Treimi. 2. parastas</i>») Μεγάλη Τρίτη («<i>Marțea Mare</i>») Τριώδιο («<i>Triod</i>») τσάτρα πάτρα («<i>șac-pac, așă și așă, nici prea bine, nici prea rău</i>») Άγια Τριάδα τσιφτετέλι («<i>dans de proveniență orientală</i>») τροπάριο</p> <p>ναι («<i>cumnat (-ă)</i>») ναι («<i>cumnat (-ă) din partea soțului/ soției</i>»)</p>	

<p>- προσφώνηση: σεβασμιώτατε μακαριότητα</p> <p>- ευχές: καλά στέφανα! χρόνια πολλά!</p> <p>- αντίληψη του χρόνου: κυριακάτικα χειμωνιάτικα</p> <p>- θρησκευτικές τελετές και λατρείες: κόλλυβα αγιασμός</p> <p>- γιορτές και τρόποι γιορτής: κάλαντα ονομαστική γιορτή τσικνοπέμπτη καθαρά (-ή) Δευτέρα</p> <p>- θεσμοί της πολιτικής ζωής: προεδρευόμενη δημοκρατία προεδρική δημοκρατία η ταμπακιέρα (=το ουσιώδες)</p>	<p>Π.χ. καλέ</p> <p>ναι στο λήμμα στέφανα ναι στο λήμμα χρόνος Π.χ. ώρα καλή</p> <p>ναι ναι</p> <p>ναι («colivă») ναι («1. sfințirea apei, aghesmuire 2. apă sfințită, aghiasmă 3. slujbă religioasă la inaugurare»)</p> <p>ναι ναι στα λήμματα ονομαστική και εορτή</p> <p>ναι στο λήμμα Δευτέρα</p> <p>ναι («republica condusă de un președinte care nu se implică în guvernare») ναι («republica prezidențială»)</p>	<p>όχι όχι α) δεν καταγράφονται β) δεν σημειώνονται ως προσφωνήσεις</p> <p>όχι</p> <p>όχι (δεν επισημαίνεται αυτή η μεταφορική σημασία)</p>
<p>Ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p>	<p>ΝΑΙ αντι- απο- ανα- απειρ-</p>	

<p>εκ- προ- ξε-</p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>ναι</p>	<p>όχι* όχι*</p> <p>OXI</p> <p>*καταγράφεται ως πρόθεση, αλλά όχι ως πρόθημα</p>
<p>καταγραφή επιθημάτων.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τα εξής: -ούλης -τέος -τός</p> <p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>Στο τέλος του λεξικού υπάρχει ένας πίνακας με παραγωγικές καταλήξεις.</p> <p>ναι</p> <p>ΝΑΙ</p>	<p>όχι</p> <p>όχι</p>
<p>καταγραφή συνθέτων</p> <p>α) μονολεκτικά σύνθετα (π.χ. αερογέφυρα)</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>Π.χ. τηλεόραση, τεχνοτροπία, ταβανόβουρτσα, ταβανόσκουπα, ταγματасφαλίτης, ταινιοθήκη, τακτοποίηση, ταλαντούχος, ταξίαρχης, ταξιαρχία, ταξίαρχος, ταξίμετρο, ταπεινόφρονας, ταπητουργείο, ταρακούνημα, ταραμοσαλάτα, ταυτοπροσωπία, ταυτόχρονος, ταφόπετρα, ταχυγράφος, ταχυδρομείο, ταχυκαρδία, ταχυπαλμία, τεκνοποίηση, τελειοποίηση, τελεσιγραφικός, τελεσίδικος, τελεσφωρά, τελετουργικός, τελωνοφύλακας, τερατούργημα, τερματοφύλακας, τετραγωνικός, τετραετία, τετραπλασιασμός, τετράπλευρο, τετραχρωμία, τεφροδόχη, τεχνοκρατία, τεχνοτροπία, τηλεγραφικός, τηλεοπτικός, τηλεθεατής, τηλεκοντρόλ, τηλεόραση, τηλεπάθεια, τηλεπαρουσιαστής, τηλεπικοινωνία, τηλεπικοινωνιακός, τηλεσκόπιο, τηλέτυπο, τηλεφωνείο, τηλεφώνημα, τηλεφωνητής, τηλεφωνία, τηλεφωνικός, τηλέφωνο, τηλεφωνώ, τηλεφωτογραφία, τηλεχειριστήριο, τιμάριθμος, τιμολόγιο, τιτανομαχία, τμηματάρχη, τιτλοφωρά, τοιχογραφία, τοιχοποιία, τοιχοκόλληση, τοκογλύφος, τομογραφία, τοκομερίδιο, τοκοχρεολύσιο, τοποτηρητής, τοξοβολία, τουρκοκρατία, τραγέλαφος, τρεμοσβήνω, τρικλοποδιά, τριτογενής, τριτοβάθμιος, τριχοφύϊα, τρομοκρατία, τροφοδότηση, τροχοπέδιλο, τροχοπέδηση, τσιμπηματιά, τσιγαροθήκη, τυμπανοκρουσία, τυπογραφείο, τυπογραφία, τυπογραφικός, τυπογράφος, τυπολάτρης, τυπολατρία, τυρέμπορος, τυροκομείο, τυροκομία, τυροκομικός, τυροκόμος, τυρόπιτα, τυροπωλείο, τυχάρπαστος, τυχοδιώκτης.</p>	

<p>β) πολυλεκτικά σύνθετα</p>	<p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα</p> <p>ταινία κινηματογράφου μαγνητική ταινία τακτικά αριθμητικά τακτικός στρατός ταμπλό αυτοκινήτου εργατική τάξη δελτίο ταυτότητας άνω τελεία ταχυδρομικά τέλη ταχυδρομική υπηρεσία τελική πρόταση τεταρταίος πυρετός τετελεσμένος μέλλοντας τετραγωνική ρίζα ασύρματος τηλεγράφος τιμή πώλησης τιμητική φρουρά τιμητικό αξίωμα πιστωτικός τίτλος δημόσιος τομέας βολταϊκό τόξο Αγία Τριάδα υδραυλικός τροχός τρωικός πόλεμος αλγεβρικός τύπος χημικός τύπος εξανθηματικός τύφος</p>	
<p>Ελέγξτε επίσης τα εξής:</p> <p>παιδική χαρά γναλιά ηλίου</p>		<p>OXI OXI</p>

καταγραφή παράγωγων λέξεων	<p>ΝΑΙ</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα <i>ταίρι, ταιριάζω, ταίριασμα, ταιριαστός</i> <i>ταξιδιάρης, ταξιδιάρικος, ταξιδιώτης, ταξιδιωτικός</i> <i>τραγούδι, τραγούδισμα, τραγουδιστής, τραγουδιστός,</i> <i>τραγουδώ</i> <i>τελειοθρία, τελειοποίηση, τέλειος, τελειότητα,</i> <i>τελειόφοιτος, τελείωμα, τελειωμός, τελειώνω,</i> <i>τελείως, τελείωση, τελειωτικός</i></p> <p>(Στο τέλος του λεξικού υπάρχει επίσης ένας πίνακας με παραγωγικές καταλήξεις.)</p>	
καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών	<p>ΝΑΙ</p> <p>Π.χ. <i>τοσοδούλης, τρελούτσικος, τασάκι</i></p> <p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα β) σε ξεχωριστό λήμμα</p>	
ανύπαρκτες λέξεις	<p>ΝΑΙ</p> <p>(σε σύγκριση με το <i>Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής</i>, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 2003⁴)</p> <p><i>ντισκέτα, τετανία, τεύτονας, τάπιρος, τύφωση,</i> <i>ταραμός, εξαγραμμο, τηλεκινηματογραφικός,</i> <i>τηλεχειρίζομαι, τηλεκοινωνία, τράβελινγκ</i></p>	
λαθεμένες λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.)	<p>ΝΑΙ, αλλά σπάνια</p> <p>Καταγραφή Π.χ. <i>αγκίλι</i> αντί <i>αγκύλι</i> (σ. 6), <i>προεύχομαι</i> αντί <i>προσεύχομαι</i> (σ. 466), <i>θυλέτερα</i> αντί <i>ουδέτερα</i> (σ. 622), <i>δροιστικός</i> αντί <i>δροισιστικός</i> (σ. 184), <i>τελειόφητος</i> αντί <i>τελειόφοιτος</i> (σ. 535)</p>	

Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	ΝΑΙ	
τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία	ΝΑΙ	
φωνητική μεταγραφή α) ολόκληρων των λέξεων β) μέρους των λέξεων. Διευκρινίστε ποιου. - με χρήση του διεθνούς φωνητικού		<p>ΟΧΙ</p> <p>όχι όχι</p> <p>όχι</p>

<p>αλφαβήτου - με άλλου είδους μεταγραφή. Διευκρινίστε τι είδους.</p>		<p>όχι</p>
<p>καταγραφή γραμματικών πληροφοριών</p> <ul style="list-style-type: none"> - άρθρο - κατηγορίες του λόγου - στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.) 	<p>ΝΑΙ</p> <p><u>Παραδείγματα</u></p> <p>Τσιμπώ ή τσιμπάω, τσίμπησα, τσιμπήθηκα, τσιμπημένος I.v.t.1. a ciupi, a pișca 2. ...3.....II. <i>v.r.</i> τσιμπιέμαι...κτλ</p> <p>Τίνος <i>pron. interogativ (la genitiv) --</i> είναι το βιβλίο; a cui este cartea?//-- είναι αυτό το σπίτι; a cui este casa aceasta?</p> <p>τίμιος, -α, -ο I. <i>adj.</i> cinstit(-ă), onest(-ă), loial(-ă), II. <i>adv.</i> (-α) în mod cinstit // κερδίζει τίμια το ψωμί του a-și cîștiga în mod cinstit pâinea.</p> <p>Τομέας, pl. -είς, ο <i>subst.</i> 1. sector, domeniu// <i>geom.</i> κυκλικός -- sector de cerc// στρατιωτικός/ ταχυδρομικός - - sector militar/ poștal// δημόσιος -- domeniu public// ο – της τέχνης domeniul artei 2. dinte incisiv</p>	<p>ΟΧΙ</p>
<p>απόδοση των πολλών σημασιών των πολύσημων λέξεων.</p> <p>Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό Τριανταφυλλίδη;</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>Παρατίθενται όσα λήμματα αρχίζουν από τα-:</p> <p>ταβανόσκουπα 2 (Τριαντ.)/1 (Ελλην.-Ρουμ. Λεξικό)</p> <p>τάβλα 2/2</p> <p>τάβλι 2/1</p> <p>ταγάρι 2/1</p> <p>τάγμα 3/3</p> <p>ταγός 2/1</p> <p>τάζω 2/2</p> <p>ταινία 3/3</p> <p>ταίρι 3/3</p> <p>ταιριάζω 4/3</p> <p>τακούνι 2/1</p> <p>τακτική 3/2</p> <p>τακτικός 5/2</p> <p>τακτοποιώ 2/1</p> <p>ταλαντεύομαι 2/2</p> <p>ταλάντευση 2/2</p> <p>τάλαντο 2 (σε ξεχωριστά λήμματα)/2 (στο ίδιο λήμμα)</p> <p>ταλέντο 2/2</p> <p>τάμα 2/1</p> <p>ταμείο 4/2</p> <p>ταμίας 2/1</p>	

	<p> ταμπέλα 2/1 ταμπλό 2/1 ταμπόν 3/1 ταμπού 3/2 ταμπουρώνω 2/2 τανάλια 2/1 τάξη 9/5 ταξίδι 2/1 ταπεινός 3/3 ταπεινώνω 2/2 ταπείνωση 3/2 τάπητος 2/2 ταράζω 2/1 ταρακουνώ 2/1 ταραχή 2/2 ταριχεύω 2/1 ταρσός 2/1 τάση 6/4 τάσι 2/2 τάσσω 2/2 ταν 2/2 ταύρος 4/2 ταυτίζω 3/2 ταυτοπροσωπία 2/1 ταυτότητα 3/1 ταφή 2/1 τάφος 2/3 τάφρος 2/1 τάχα 2/2 ταχυδρομείο 4/1 ταχύμετρο 2/2 ταχύς 2/1 ταχύτητα 3/2 </p>	
<p>καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων.</p>	<p> ΝΑΙ <i>Ταλαντεύομαι</i> με την μεταφ. σημασία «διστάζω να λάβω τη μία ή την άλλη απόφαση» <i>Τάπα</i> με την μεταφ. σημασία «τύφλα στο μεθύσι» <i>Τάφος</i> με τις μεταφορικές σημασίες «τέλεια καταστροφή» και «εχέμυθος» <i>Τεκές</i> μόνο με την μεταφ. χρήση. <i>Τελατίνι</i> με μεταφ. σημασία στην έκφραση «τον έκανα τελατίνι» <i>Τεμπελόσκυλο</i> με τη μεταφορική σημασία: «άνθρωπος πολύ τεμπέλης» <i>Τρέλα</i> με την μεταφ. σημασία «ερωτικό πάθος για κπ.» <i>Τρέμω</i> με την μεταφ. σημασία «φοβούμαι» <i>Τρομακτικός</i> με την μεταφ. σημασία </p>	<p>ΟΧΙ</p>

	<p>«εκπληκτικός, απίστευτος» <i>Τρύπα</i> με την μεταφ. σημασία «στενόχωρος και ανήλιος τόπος κατοικίας» <i>Τρίχα</i> με μεταφ. σημασία στο πληθ. <i>τρίχες</i>, «κάτι χωρίς καμιά αξία» και στην έκφραση <i>παρά τρίχα</i>, «παραλίγο». <i>Τουλούμι</i> με μεταφ. σημασία στην έκφραση <i>βρέχει με το τουλούμι</i>, «πέφτει ραγδαία βροχή». <i>Τηλεγραφόξυλο</i> με την μεταφ. σημασία «άνθρωπος πολύ ψηλός και αδύνατος». <i>Τραγωδία</i> με την μεταφ. σημασία «οδυνηρά συγκλονιστικό γεγονός» <i>Τσιλιβήθρα</i> με την μεταφ. σημασία «άνθρωπος μικρόσωμος και αδύνατος» <i>Τυφλός</i> με την μεταφ. σημασία «άκριτος, παράφορος, ανεξέλεγκτος»</p>	
<p>καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό).</p> <p>Π.χ. <i>βουτάω</i> (οικείο ύφος) – <i>κλέβω</i> (ουδέτερο ύφος) – <i>οικειοποιούμαι</i> (τυπικό ύφος)</p>	<p>NAI Επισημαίνεται μόνο το <i>οικείο</i> και το <i>λαϊκό</i> ύφος</p> <p><i>τσίφτης</i> με ρητή δήλωση (συντομογραφία <i>οικείο</i>).</p> <p><i>τσαντίλα</i> με ρητή δήλωση (συντομογραφία <i>λαϊκό</i>).</p> <p>Το επίπεδο ύφους επισημαίνεται μόνο με τις εξής συντομογραφίες: <i>fam.</i> (οικείο) <i>pop.</i> (λαϊκό) <i>iron.</i> (ειρωνικό)</p>	
<p>σήμανση της φόρτισης των λέξεων (π.χ. <i>πολιτικάντης</i> : αρνητική φόρτιση <i>ζεστασιά</i>: θετική φόρτιση)</p>	<p>NAI</p> <p><i>πολιτικάντης</i> αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «<i>politicastru</i> (δημαγωγός)»</p> <p><i>τσούλα</i> αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «<i>femeie de moravuri uzoare</i> (γυναίκα του δρόμου)»</p> <p><i>τρυφηλός</i> αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «<i>molatec, senzual, voluptos</i>» (μαλθακός, αβροδίαιτος)</p> <p><i>τρυφερότητα</i></p>	

	<p>θετική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «tandrețe, frăgezime, delicatețe» (στοργή, ευαισθησία)</p> <p>τσιμπούρι αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «om agasant, sîcîitor (άνθρωπος υπερβολικά φορτικός)»</p> <p>τσίφτης θετική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «om cinstit (τίμιος)»</p> <p>τσαούσης αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «om samavolnic, nemilos, brutal (άνθρωπος αυθαίρετος, θρασύς)»</p> <p>τύραννος αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «tiran, despot» (δεσπότης)</p> <p>τυχάρπαστος αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «parvenit» (που αναδείχτηκε από την τύχη και τις περιστάσεις και όχι από τις ικανότητές του)</p> <p>τεντιμποϊσμός αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «comportare de dandy» (η συμπεριφορά ενός τεντιμπόη)</p> <p>τεμπέλης αρνητική φόρτιση α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης: «trândav, nepăsător» (αργόσχολος, χασομέρης)</p>	
<p>σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων</p> <p>αγνάντεμα πλεούμενο</p>	<p>Ναι, αλλά δεν αναφέρεται η χρήση τους στη λογοτεχνία</p> <p>αφουγκράζομαι ταλανίζω τάξιμο ταπεινοφροσύνη)</p> <p>ναι ναι</p>	
<p>σήμανση των λέξεων που</p>	<p>Ναι, αλλά δεν αναφέρεται η χρήση</p>	

<p>χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο (π.χ. Γενάρης)</p>	<p>τους στον προφορικό λόγο.</p> <p>ταμ ταμ τάπα τίγκα τρακ τράκος τζάμπα τσίμα τσίμα τσόφλι τυλώνω</p>	
<p>παραδείγματα.</p> <p>α) παροιμίες</p> <p>β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο)</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>Ναι, αλλά σπάνια ο κόσμος τ'όχει τούμπανο κι'εμείς κρυφό καμάρι α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα.</p> <p>φασόλι* το φασόλι γεμίζει το σακούλι α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα. * αντί του «φασούλι» χρησιμοποιείται ο τύπος «φασόλι»</p> <p>Τέλος καλό όλα καλά. α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα.</p> <p>Το μεγάλο ψάρι τρώει το μικρό. α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα.</p> <p>Κύλισε ο τέντζερης και βρήκε το καπάκι. α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα.</p> <p>ναι ανώμαλος τόπος τέταρτο κεφαλαίο τεχνητές ανάγκες τρικυμιώδης βίος τρυφερό βλέμμα</p>	

<p>γ) φράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. φαρδιά φούστα (και όχι πλατιά), πλατύ χαμόγελο (και όχι φαρδύ)]</p>	<p>ναι ταχύς ως αστραπή τέρμα του βίου τίτλος βιβλίου ταραχώδης ύπνος ταιριαστό ζευγάρι ταραγμένη θάλασσα η ταχύτητα του φωτός τελειωτικό χτύπημα ταχύ βήμα τέλεση του γάμου τέρας ευφυΐας τέρμα του βίου κυκλικός τομέας τμήμα κύκλου</p>	
<p>δ) στερεότυπες εκφράσεις (π.χ. τίναξε τα πέταλα, εκ των υστέρων)</p>	<p>ναι μού'ρθε ταμπλάς δεν έχει ταίρι πιάνω τον ταύρο απ'τα κέρατα πρώτης τάξεως τέλος πάντων επί τέλους τελώ σε διαθεσιμότητα τι τρέχει; προς τιμή του εκτός τούτου μετά ταύτα εν τούτοις τρέχα γύρευε παρά τρίχα τιμής ένεκεν</p>	
<p>ε) καταγραφή του συμφραστικού περιβάλλοντος. Π.χ.: Τάσσομαι υπέρ της γνώμης.</p>	<p>ναι παίζω σε δύο ταμπλό τραβάω των παθών μου τον τάραχο στις τάξεις του στρατού τείνω το χέρι προς... από την αρχή μέχρι το τέλος τέλος καλό όλα καλά τελώ σε διαθεσιμότητα τεντώνω τα αυτιά μου υψώνω αριθμό στο τετράγωνο τινάχτηκε από το κρεβάτι τραβώ χαστούκι τον τράβηξε στα δικαστήρια το τζάκι δεν τραβάει τραβώ το δρόμο μου τράβα στη δουλειά σου τρέφω την ελπίδα ότι... πού τρέχει ο νους σου;</p>	
<p>Ύπαρξη παραπομπών (π.χ. στο λήμμα άρκτος μπορεί να υπάρχει παραπομπή στο λήμμα αρκούδα ή/και αντιστρόφως).</p>	<p>ΝΑΙ Δεν υπάρχει παραπομπή από το άρκτος στο αρκούδα ούτε αντιστρόφως.</p>	

<p><u>Παραπομπές</u></p> <p>α) για λόγους ορθογραφίας (π.χ. στο λήμμα <i>αυγό</i> βλ. <i>αβγό</i>)</p> <p>β) για λόγους μορφολογίας (π.χ. στο λήμμα <i>είδα</i> βλ. <i>βλέπω</i>)</p> <p>γ) άλλες</p>	<p>Ναι</p> <p><i>εφορία</i> → <i>εφορεία</i> <i>εχθές, χθες</i> → <i>χτες</i> <i>ζάκχαρις</i> → <i>ζάχαρη</i> <i>καίω</i> → <i>καίω</i> <i>τρεκλίζω</i> → <i>τρικλίζω</i> <i>εξ</i> → <i>εκ</i> <i>τρεκλίζω</i> → <i>τρικλίζω</i> <i>τσατίζω</i> → <i>τσαντίζω</i> <i>άραχνος</i> → <i>άραχλος</i> <i>αποχτώ</i> → <i>αποκτώ</i> <i>τυγχάνω</i> → <i>τυχαίνω</i> (ως απροσ. ρήμα <i>τυγχάνει</i>)</p> <p>Ναι</p> <p><i>τίθεμαι</i> → <i>θέτω</i> <i>αραίωση</i> → <i>αραίωμα</i> <i>(αποβιώνω) απεβίωσα</i> <i>θυμούμαι</i> → <i>θυμάμαι</i> <i>θρεμμένος</i> → <i>θρέφω</i> <i>υποδείχνω</i> → <i>υποδεικνύω</i></p> <p>Ναι</p> <p><i>ζαρωματιά</i> → <i>ζάρα</i> <i>θρέμμα</i> → <i>γέννημα</i> <i>άνοσμος</i> → <i>άοσμος</i> <i>αντικριστός</i> → <i>αντικρινός</i> <i>αναδεξιμιός</i> → <i>αναδεκτός</i></p>	
<p>παράθεση ετυμολογίας</p>		<p>όχι</p>

Συμπεράσματα

Αν και δεν αναφέρεται ρητώς πουθενά το κοινό στο οποίο απευθύνεται, είναι φανερό ότι το λεξικό στοχεύει σε ένα ευρύ κοινό, αφού περιέχει λέξεις από πολλούς και διάφορους γνωστικούς τομείς.

Παρατηρείται υψηλό επίπεδο μετάφρασης των σχολιασμένων όρων, δεδομένου ότι οι συντάκτες του λεξικού επιλέγουν τις αντίστοιχες λέξεις ή φράσεις από τον λογοτεχνικό και λόγιο τομέα της ρουμανικής γλώσσας. Επιπλέον, εάν υπάρχει η δυνατότητα, οι συντάκτες βρίσκουν εκείνη την μετάφραση που δείχνει την ομοιότητα της ρουμανικής λέξης με την ελληνική.

Π.χ. *τρενάρω* «a se tărăgăna, a se lungi, a trenă»

τρικέφαλος «tricefal»

τριανδρία «triumvirat»

Εκτός από τα πλούσια συνώνυμα, επισημαίνονται επίσης παραδείγματα χρήσης των λέξεων:

Π.χ. **ταραχή, η** «1. agitație, tulburare, emoție // **προσπάθησε να κρύψει την ταραχή του** a încercat să-și ascundă emoția 2. **οι ταραχές** tulburări, dezordine // **καταστέλλω τις ταραχές** a reprima tulburările»

τρέμω «(v.i.) a tremura, a dărdâi // **τρέμουν τα χέρια μου** îmi tremură mâinile 2. **a se cutremura // τρέμω όταν σκέφτομαι** mă cutremur când mă gândesc 3. **a fremăta, a palpita** 4. **a se teme // τρέμω το θάνατο** a avea teamă de moarte».

Με βάση τα παραπάνω, συμπεραίνεται ότι το λεξικό μπορεί να χρησιμοποιείται με επιτυχία από μαθητές της νέας ελληνικής γλώσσας, από δασκάλους, αλλά και από άλλους χρήστες, τόσο για την παραγωγή όσο και για την κατανόηση προφορικού και γραπτού λόγου.